Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 43'0 — SIX PAGES — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Thứ hai 27 Février 1933

Mùng 4 tháng hai (đủ) năm Quí-Dậu

GIÁ BÁO

Một năm.....	12$00
Sáu tháng.....	6.50
Ba tháng.....	3.50
Mỗi số.....	0.05

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý. Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lam-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Không xấu với miệng, chẳng bằng không xấu với thân; không xấu với thân, chẳng bằng không xấu với tâm.

THIỆU-UNG.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đi: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ● CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thơ mới cho tòa báo ở lục Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

Cuộc Nam-tuần lần thứ nhì của Đức Hoàng-đế Bảo-Đại

Ninh-Hoa ngày 18 tháng hai 1933.

Hồi 7 giờ mai ngày 18, nay giá biết Tỉnh Kontum đã đi Bammethout. Khi đến tỉnh Darlac có quan Công-sứ Destenay và quan quản-đạo Truong-Ky đứng nghinh tiếp Hoàng-Thượng và quan Khâm-sứ. Trong tỉnh thì hai bên đường có các đại-diện các làng xã, đàn-bà đứng một bên, đàn ông đứng một bên, thảy đều có cầm phèn la và mõ. Ông chúa Mọi Kundjenob cả người châu đến đại diện để chào mừng Hoàng-Thượng và quan Khâm-sứ. Nay giá đi đến Sala các tỉnh lị 130 cây số thì nghỉ lại để dùng cơm trưa bằng đồ ăn người. Nghỉ đầu nửa giờ lại đi và cả ghé lại coi một ngôi mồ của người Djarai mới tán, có đủ các là bùa và những nồi, niêu, cùng những vật gia dụng, xem đẩy đủ biết rằng người bổn xứ đang còn giữ lệ xưa đối với người khuất mặt. Đến đèn Buonho, đạo nay cũng cứ ngừng lại để thăm đèn, có nhiều mán Mọi ở đẩy đến ngồi sắp hàng sau những chàm nước và dâng trứng và gạo, ngồi đối diện là đàn-bà bới tóc trông rất đẹp mắt. Hai trăm cái cần mỏ đánh rập ràn trong khi Hoàng-Thượng cùng quan Khâm-sứ đi xem xét các người đại diện các mán Mọi. Khi đi vào tỉnh Banme huot thì quan cảnh trong thành ngoài phố trông rất đẹp mắt, có 162 thới nọi, có nói người rhadé và người Djirrais cũng đứng hai bên đường; quan quản đạo ra nghinh tiếp và quan Công-sứ Destenay có đọc lời chúc từ mừng Thánh giá đã ngự lâm đến tỉnh hạt Hoàng-Thượng có đáp lời cảm tạ rồi ông chúa Mọi Kundrenob ra trình diện và bái yết Hoàng-Thượng. Hoàng-Thượng có ban cho một cái dao gâm có bao bằng bạc để cầm vào, dao ấy cán bằng ngà rất đẹp. Hoàng-Thượng lại đi thăm đèn linh tập, trường-học có cả hẳng 400 học trò Mọi đến để học tập,, đèn linh Rhadé và Djarais thì có quan Thống-chế Didon ở Saigon ra đẩy để tiếp Hoàng-Thượng. Chiều ngày ấy Hoàng-Thượng ngự thiện tại dinh Công-sứ tỉnh ấy.

Nhatrang ngày 18 tháng hai 1933.

Đạo ngự biệt tỉnh Bammethuot có lính rhadés và linh tập thị binh lễ đề tiễn. Đến các đèn điện Cada và Auger thì Hoàng-Thượng cũng có ghé lại xem, có các ông chủ đèn điện đem đi xem những người làm việc bổn xứ mà nhứt là người Trang-kỳ. Đến đồn M'Drack, đạo ngự dùng lại dùng cơm mai bằng đồ ăn người tại nhà hàng ở đẩy. Quan Công-sứ Gey và quan Tuần-vũ Nguyễn-Hoành nghinh tiếp ngự giá tại giáp giới tỉnh Nhatrang. Hoàng-Thượng cùng quan Khâm-sứ đều khen quan Công-sứ Baumethuot Destenay về sự trần thiết rất đẹp trong thành phố và thi hành lễ nghinh tiếp một cách cực kỳ long trọng. Trong tỉnh Nha rang mà nhứt là ở Ninh-Hòa, nhân dân đi xem rất đông và thảy đều tung hô mừng Hoàng Thượng. Tại tỉnh có làm lễ Bái-khánh của các quan lại, có tất cả các quan Tây đến dự xem. Hoàng-Thượng lại đi thăm trường học Khánh-hòa có học trò trường ấy đứng cầm cờ quốc hiệu và đèu tung hô vạn tuế. Chiều ngày ấy Hoàng-Thượng ngự thiện tại dinh Công-sứ tỉnh Nhatrang.

Kontum ngày 16 tháng hai 1933.

Tại Kontum có nhiều người Annam và Mọi đến dinh Đạo có quan Khâm-sứ đến đẩy để dự lễ Bái-khanh.

Quan Quản-Đạo đọc bài diễn văn chúc mừng Hoàng - Thượng; quan Công-sứ Guillemet cũng có đọc một bài diễn văn nói đến các người Langsa và người Annam lên ở Kontum và lại có nhắc đến công cuộc ấn làm của họ ở lại đẩy nữa, tỏ ra cái thái độ hòa bình của nước Pháp muốn phát đường dọn nẻo đẳng cho nước Đại-Nam càng thêm được rộng rải to tác hơn xưa và người Annam lên qui dân lập ấp có thể ở luôn tại đẩy được vậy. Hoàng - Thượng có gởi nhiều qui chương kim-khánh rồi đọc ngay đi xem thành-phố; quan Khâm-sứ lại có thay một cho đức Giám-quốc nước Pháp đến gắn Bắc đẩu bội-tinh cho ông quan ba đồn linh tập là ông Bairon và gắn mề đay cho ông quan một Deraymez coi đồn linh Kontum. Ngài lại có làm lễ giao cờ cho đồn linh tập, xong thì đạo ngự lại đến thăm đèn linh tập được làm rồi đến thăm hỏi Giảng-đạo cả cha cố Jannin đến nghinh tiếp và trình cho Hoàng - Thượng các cha giúp việc và con bổn-đạo; Hoàng-Thượng lại đi thăm nhà-trường có nhiều học-trò Mọi ăn ở trong trường; đi thăm nhà thương rồi dùng cơm trưa tại dinh Công-sứ đẳng đi thăm mấy nơi của người Annam lên để làm ăn và ở luôn tại đẩy. đi xem thà-nước rhiệt nỏ; viếu đến ông ngự-lâm S-daugs, Banlara và người Djirrais có đẻ đất bèn đường những chem nước, quan Khâm-sứ có dừng rhi. Hoàng - Thượng cùng các quan tùy tùng cũng làm theo quan Khâm-sứ. Hoàng-Thượng có duyệt binh nhưng toán Mọi mang khí giới của họ trong rất đẹp mắt, mấy toán ấy ở cách Kontum chừng 60 cây số nhưng đều đi bộ đến cả, điểm binh xong thì bày các trò chơi, bọn ấy dựng trước phủ Công-sứ một cái giàng cải lớn rồi đốt cháy, các người Mọi thì thôi kèn đánh trống đánh chiêng cho đến một rất lâu mới dứt, xong lại càng nhau ăn uống một bữa no say đúng những con trâu thui theo như lệ họ thường dùng.

Chiều lại Hoàng-Thượng ngự thiện tại dinh quan Công-sứ Kontum.

XIN LƯU Ý

Các ngài đã viết ln. T. T. V. mới khi gởi những bài nào bằng chữ đánh máy thì xin hãy bỏ dấu cho bằn-bỏi, bằ-g không thì dầu bay, chúng tôi cũng xin miễn đăng.

Quan án Phú-yên thay mặt Hoàng-thượng đáp lễ một ông già

Phú-yên.— Trong cuộc Nam-tuần lần trước, khi ngự giá đến tỉnh Phúyên, có một ông già nghèo, bận áo rộng, bịt khăn đen, ra qui trước đường. Vua ngừng xe lại, ông kia tâu rằng: « Tôi nay đã trên 85 tuổi, mới được hạnh phúc thấy mặt vua một lần đầu, vậy xin dâng ngài hai lạy.»

Hoàng-thượng liền đò ông giả dậy, vuốt râu ông già ấy, có ý vui về lắm thưởng, rồi ngài bảo người theo hầu tặng cho ông già ba đồng và bảo biên lấy tên họ.

Hoàng-thượng muốn tỏ cho ai nấy biết rằng ngài biết trọng kẻ trưởng lão, nên ngài khiến quan Án tỉnh Phúyên lạy ông già ấy đáp lễ thay cho ngài.

LONG-PHỦ

Quân cướp đánh nhà Trang-thị-Xuyên Tên lính Được chiếm đặng đầu công

Đêm 20 Février 1933, vào lối 11 giờ khuya có một đẳng ăn cướp nước chừng 10 người đánh nhà Thị Xuyên, phá cửa vào nhà bừa tủ và rương đồ trang sức bằng vàng hết 25 lượng và quần áo giá đáng 1 trăm đồng, còn tiền bạc thì không bị mất.

Còn tài gia thì thoát nạn vô hại, đám cướp nầy rất lợi hại có 4 cây súng thiệt, bởi vậy nó đám tự thị đến đánh nhà Thị-Xuyên cách trại lính chừng bốn trăm thước, thật là gan, có khác nào vào hang cọp mà kiếm thịt. Nhắc lại lúc quân cướp đang phá cửa vào nhà bừa tủ sắt, tứ cậy tung-hoành thì Thị Xuyên trốn ra khỏi nhà la làng cầu cứu, có người đến thông báo với quan Chủ quận hay, ngài liền rafiệh cho cai và lính dồn hết tận tâm phủ vây quân cướp. Cai và lính đốc lính rồi mạnh ai nấy lo thi hành phận sự, còn quân cướp thì nó bắn đạn hay như mưa, bởi vậy tuy trống quân và mỏ hồi một đục thúc liên thinh, dân làng tựu đến đông như kiến cỏ, đèu dước sáng tự ban ngày, đánh tới mấy ngờ thảo, bỏ tay mà chịu trói, giải tăng đến tiếp, bắt kẻ cầm khí giải những là đao mác với cây bèo, đầu đâm đầu với súng-đạn, còn nhiều ông điền chủ ở chu quanh đều có súng, song đứng trước sân bắn bỏng lên tới cầm chừng chớ chẳng dám xáp trận, còn chú cai Sanh và tên lính được thiệt là gan dạ phi thường, tiếng súng của quân cướp bắn liên liền nhưng ma hai thầy trò vi bộ. phận chẳng nao lòng cứ một mực đâm đuổng bước tới, là bỏ ẩn nấp mấy nơi yếu lộ chờ cho quân cướp ăn hàng xong bước ra. Mà thật quả Triều bắt đương gian, khi kẻ cướp mới đi ra chú cai Sanh thấy trước liền bỏ lên bắn, thì chú bắn liền theo tiếng hô 1 phát (bui) kẻ tên linh Được bắng tiếp theo 1 phát trúng tên cướp ngã liền tại trận, chú cai Sanh và linh Được đồng chạy đến thì tên cướp bị đạn còn có hơi thở chót ngạp ngáp vài cái rồi liền trút linh hồn (rõi 1 mạng) còn bao nhiêu đều tẩu thoát.

Đến rạng ngày quan Chủ-quận ngài tuy ra tên cướp bị bắn đầy tên là chú Ấp Truyện, rể của hương chánh Thu ở Rạch bà Hành thuộc về làng An-thạnh-nhì. Việc nầy quan Chủ quận ngài ra linh tróc hoạch quân gian rất nghiêm trọng quyết tiện trừ cho tuyệt quân bất lương.

Còn chú cai Sanh với tên lính Được đã đắc kỷ công, thế nào quan trên cũng chẳng quên cấu hữu công tác thưởng, đặng vậy mới vui lòng cho kẻ làm tôi. Mong thay !

KIỀM-SƠN.

THAN ĐỜI

(Họa nguyên vận bài của ông Dû-Thúc trong báo Lục Tỉnh ra ngày thứ tư 22 Février 1933.)

Mình biết đặng mình mới khôi lo,
Lòng đây in dẫy lựa là đo ?
Tiền-tài chọc ý người hiền-ngỏ,
Phòng-đăng gợi tâm kẻ học-trò!
Nhân nghĩa mong vừa môn giả trả,
Văn-chương hầu giúp chuyện quanh

Kiếp trần dầu có khi quyền biến,
Thương hiểu mến trung sạch bụi trọ!

N. C. H.

Lời của người nhà quê

Nhà-nước nên dạy tù-nhân học nghề-nghiệp

Tù-nhân là gì? Tù-nhân ai lại chẳng biết, là những kẻ bị phạm luật-cấm (hoặc là trộm-cướp sát nhân) phải bị nhà-nước bắt cầm tù.

Hễ lâu cách cầm tù của nhà-nước thì tuồng như lo đem nhốt một con thú dữ trong thời-kỳ đã nhứt định rồi vậy. Vào ở tù thì cơm cơ-sẵn, áo quần có mặc, chỉ mất cái tự-do mà thôi. Nên tôi vẫn thường nghe bọn bất lương nói câu nầy: *ở tù nhựt ăn cơm bữa.* Câu ấy chỉ nói là bọn đầy coi cái khám đường hơn cái nhà của chúng nó ấn ở trong đó, chúng nó được tung hoành hơn ở ngoài, nên nói sao những bọn du-côn đẳng-tử chúng nó không sợ ở tù. Nếu không sợ ở tù thì cái tội lỗi của tánh hung hăn giết hỏ cùng gian tham bao giờ chúng nó chừa cải. Vì theo ý của bọn bất lương thì chúng nó coi việc ở tù như đường đi chợ. Thế ấy cái cách bánh phạt và rương trị của nhà-nước đối với bọn tù nhân thì hại chớ không lợi. Hai vì bọn gian manh đã không biết chưa cải lỗi mình lại còn thấy có nhiều chỗ nông trang cho chúng nó hơn nữa là vì vào ở tù còn sướng hơn ở nhà.

Đó là tôi muốn nói về bọn người bất lương, chi như kẻ lương thiện rủi vào năm khám đường một bữa thì họ coi một ngày tó dài đằng đẳng bằng một ngàn năm. Nên mới có câu: *nhứt nhựt tại tù, thiên hu tại ngoại* là vậy.

Nay nhà-nước muốn từng trị bọn bất lương mà cho có hiệu quả thì nên làm thế nào cho phải bỏ vào khám rồi đó để cho chúng nó làm ăn thì làm.

Ước sao từ đây nhà-nước cải cách hình trị lại nhựt là với tù-nhân.

Mới là.— Ước phải chi mỗi tuần lễ có một người có diễn thuyết cho tù nhân nghe về việc đạo đức.

Làm thế ấy cũng như nước nhỏ dần dần ngày. lẽ phải cho chúng nó nhờ. Chi như vợ khám đường tôi chúng nó chi nghe những tiếng tranh hùng tranh ba với nhau, thì chúng nó đã không biết việc của chúng làm là sái lại còn tưởng gương kẻ dữ bọn dữ, chúng nó lại càng để bắt chước. Tu đó hại thì hại thêm chớ chẳng phải bỏ ở là bớt.

Hai là.— Ước sao nhà-nước từ đây về sau mở thêm trong khám đường nhiều thứ tiểu-công tiểu-nghệ hầu bắt những kẻ tội-nhân nào nhẹ tội học lấy.

Vào ở tù mà ở không nhưng thì bọn ấy sợ gì ở tù mà không ham ở tù. Nhà-nước nên làm làm sao cho những kẻ nào ở tù rồi thì phải hết ăn năn, nghĩa là vào ở tù phải chịu khổ khắc đến sợ mà ăn năn. Trong lúc bọn nầy ở tù nhà-nước dạy chúng nó được một cái nghề làm ăn, ấy là trừ được một mối hại đó. Chi như bấy lâu cách nhà-nước bánh phạt nọc nhân quả hễ một tên ở tù ra thì đã tấy hai tên khác bước vào, là vì tên kia ở tù ra về thuật lại rằng ở tại khám đường sướng quá, nên ên no lại sợ gì không dám làm dữ.

Tôi ước sao mấy lời quê kịch nầy thấu tai các nhà chánh trị và các nhà Dân-biểu nên xét lấy.

PHI-PHI.

Bụng tàm dạ chịu
BÊN TRƯƠNG NHI.

Dự cuộc đấu-xảo năm 1931

Bài kỹ-thuật của ông Đốc-Phủ Hải CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Ông Thomas mời ra quán bánh ăn uống trà rồi ra xe đẻn đi vô vườn chơi của thành-phố (Parc Municipal), trong vườn trồng cây bá-hiên (palmier), cây sam (sapin), cả sồi (chêne); bông chẻ không thấy một trái nữ vườn caoutchouc trồng dây vậy. Ngoài đầu vườn có rạch nhỏ, phía trong đất có về trắc-ả bi coi bơm một trái mà biết giờ (cadran solaire) bằng ciment tráng trên mặt đất.

20 giờ về nhà hàng ăn cơm ở đây món ăn qui có danh là : Ô-đương Escargots, tương hột cải, mouarde, rượu cassis, bánh ngọt (la scuit) Chín giờ tối vâng lịnh Quan thượng, ra gare xe lửa danh dây thép xuống Marseille chước quan Toàn-quyền Pasquier đáp tàu qua Đông-dương lí đường bình an qui thể.

Sáng ra đi dạo châu-thành, ăn lối ông rồi 8 giờ xe auto-car đem lại đi Nuits-Saint Georges là châu-thành một tổng trong hạt Beaune, tỉnh Côte-d'Or. Ở đây rượu nho có tiếng.

Vendredi, 5 Juin 1931.

8 giờ rưỡi từ Nuits-Saint-Georges ghé nhà ông Morin, cũ ông và bà Thomas ở đó chờ. Đem đi coi cái lề rượu đề bắn hiệu là « *Morin Père et Fils* » mấy cái hầm (caves) để rượu thường từ một tới năm năm mới ra ve, rượ tu thùng để gởi các nơi bán thì để chỗ riêng. Dưới hầm rượu để 12 thứ trong hạt, hầm bề (12 degrés du thermomètre) xuống một lát muốn phát lãnh. Mỗ 15 bữa năm mỗi thùng trong một hầm, coi có hư hay không. Chỗ để rượu về từ 27 năm trở xuống, lấy đi bao nhiêu, ra ve ngày nào, số ve bao nhiêu đều có biên. Ông chủ rót rượu để các bậc giỏi một tí ếu rồi bạc. Ông đãi bánh nồng rượu: Clos-Vougeot Pommard, Chambertin là rượu có tiếng ở xứ Bourgogne.

Chín giờ 25 đi coi vườn nho của hãng Morin, dưới đi Beaune, con trai ông chủ đem đi có đứa cháu nội nhỏ theo. Có chỗ trồng không có rào, còn vườn nầy rào xung quanh bằng vách tường, nên kêu « *Clos* » *Vougeot* ». Khi mình đi đây nho đã tàn trái cũng còn nhỏ hết. Có 4 hoặc 5 tuổi chạy theo bộ vui mà không nói gì, người cha nói hỏi lợ lông chú rả có nhỏ lắt gọi rượu nho vậy. Lông chú, chú cười. Lên xe đi, thấy hai bên đường nho không mấy tốt, phía tay mặt có núi, người ta nói nho trồng trên triền núi ngon hơn nho dưới đất bằng.

Tới Beaune lúc 10 giờ, ghé coi nhà hộ Đức-Chúa (Hô el-Dieu), nhà bịnh ở (Hospice) cất hồi năm 1443, đồ chạm bằng cây, có hai giường ; một bằng hai cái dài chừa ra làm bầy như sắp dình như vậy. Bốn cái dài thành 28 cái, mỗi cái một người bịnh nằm, Giường bằng cây sồi (chêne). coi còn mới, lâng có mùng. Người đem đi nói đã 600 năm rồi mà còn mới vậy hoài. Ngăn sau có cửa qua là đến thờ Đức-Chúa, đồ cho mấy bà phước nuôi bịnh và mấy người cầu nguyện. Kế bên đây tài có nhà cổ của Philippe-le-Bon, quận-công xứ Bourgogne. Có vẻ bình phân xét chung (jugement dernier,) như bức Tháp-điện họ vẽ trong chùa đó vậy. Làm tội bị chết khỏ sở, làm phước thành thánh, hình vẻ khéo tự nhiên.

40 giờ 45 lại nhà hàng *«Hôtel de la Poste»* ăn cơm 12 giờ đến xe đi Le Creusot là châu-thành một tổng hạt Autun, tỉnh Saint-et-Loire, vì ở đây có một sở làm khí giải lớn lắm mình muốn coi cho biết. Dọc đường đi ngang mấy chỗ làm rượu nho có danh như : Pommard, Volnay, Meursult, Corpeau, Chagny ; qua kinh lon nối sông Loire qua Rhône (canal central), qua chỗ mạch nước suối đi ngang Singer, Debeney, dọc theo mé kinh, thấy trên rú xe xa có vô nhà đèn-giới kêu là « *Phare Font Afrique* », người ta nói đèn giọi nầy sức mạnh bơn hết trong thế gian : một ngàn triệu ngọn đèn cây (Un milliard de bougies).

(Còn tiếp).

Muốn bán

Một cái xe-hơi **Flat**, type 509 7 mã-lực—5 chỗ ngồi—Bề ngoài giang trong còn mới – Mô-tơ mới thay. Cà-vo rượt bánh xe cũng đều mới. Và có đủ đồ phụ tùng.

Ngài nào muốn mua, xin do nơi báo-quán « Lục-Tỉnh Tân-Văn » 57 rue Lucien Mossard, mà thương-lượng.

Trọn bốn bữa 25 - 26 - 27 và 28 Février tới nầy, nơi buổ-viên của phũ Toàn-quyền sẽ có mở cuộc Chợ Đêm rất long-trọng lắm. Do hội bán «bùa trừ bịnh ho-lao» tổ-chức. Có đủ các cuộc vui chơi ở nơi đó.

Còn có hai ngày hai đêm nữa là mãn cuộc. Sẻ có lắm trò vui chơi xuất sắc, nên đi xem chơi cho biết.

Nữ trinh-thám Mata-Hari A-lơ-măn

Sáng bữa 15 Octobre 1917, trời vừa hừng đông lính bồng súng giận hầu, gươm đưa sáng chơm chởm. Tại đồn Vincennes ai xem ra đều thấy cái cảnh-tượng nghiêm-trang khác thường và lại có vẻ ghê sợ.

Gió phay pháy thổi. Tiếng súng khua động lắc rắc.

Kế thấy một toán linh dragons chạy tới giận ba cái xe-hơi. Cái xe trước thì bỏ sáo xuống vừa ngừng thì kêu đạo binh pháo-thủ thổi dọng la marche. Dòm thấy một ông diễn đạo (pasteur) bước xuống rồi đó một người đạn bà mặc cái áo măn-tô xanh (áo choàng) máng trên áo dài đen, đầu đội nón lón feutre, tóc đen, nhảy xuống đưa tay «bùa sos» hai chị phước và nói: đi lại đây chị Marie.

Lúc đó lại nghe: Bề xăn-tê g mớ (présentez armes, bồng súng lên!) Vừa đó thì thấy lưỡi lê (bây dôn-nết) móc lên súng.

Người đạn bà đó thấy cái chết trước mặt nên cũng có ý dùn dằn muốn sụt bước lại, nhưng tưởng như trong bụng lại nói thầm: Cái gì sợ cái gì khó-lo khóc gì nữa, bãy bước tới. Người ấy đi ngang mấy hàng linh giáp hầu một cách can đảm đến chỗ cây cột.

Người lục-sự đọc mấy lời như sau nầy, cái dọng nghe ra rõ ràng lắm: «Nhân danh dân Pháp..... Margueri e Gertrude Zelle..... bị cả thảy đều công nhận rằng phạm tội.....»

Người đạn-bà ấy không thèm nghe tới xô dọng thấy giảng-đạo, quan trạng-sư, hai chị phước rồi bước ra đưa lưng đứng dựa cây cột xử tử.

Trước cây cột đó có mười hai lính tinh Chasseurs chia hai hàng sấu người đứng chực sẵn.

Theo phép bề muốn đem ra xử bắn ai thì đều phải cột trói lại, nhưng người đàn-bà ấy đã không chịu trói mình lại, cũng không cho bịt mắt lại.

Xong rồi, ông quan một hô một tiếng «Joue» (nhắm) và đưa gươm lịnh lên. Ông thầy giảng đạo bước gian ra xa. Hai chị phước qui xuống đọc kinh cầu hồn. Người đàn-bà bị xử bắn đó mĩm miệng cười, đưa bàn tay ra chào mấy người linh.

Kế đó nghe tiếng «feu» (bắn) thì nghe mười hai phát súng bùm bùm. Thấy người đàn-bà ấy ngã xuống đất.

Liền đó ông quan một bước lại rầm cây súng sáu bắn ngay 1 phát nữa được cho người đàn bà ấy chết cho êm.

Ai là người đàn bà mới bị xử tử đó? Có Mata Hari chớ ai! Ôi thôi rồi một đời tài hoa! Một trang thiên-hương ngoe-sắc!

Trong lúc Nhà-nước Đại pháp nói rằng rõ Mata Hari bỏ năm 1916 vào trong dầu quân ở Paris là chỉ Nhà-nước nghiệm rằm mà bỏ đọ tin tức đem cho A-lơ-măn; và đã đi lấy «răn-xe-măn» có thể làm hại cho các đạo binh Pháp; và âm mưu với A lơ măn mà làm hại Pháp-quốc, nên đem xử tử rồi Mata-Hari thì biết bao nhiêu vì tư tình mà nhiều thằm g ợ luy, tiếc thương chi xiết nỗi niềm.

PHI-LIÊM.

(Mai tiếp).

HÃY ĐỂ Ý

Có nhiều vị độc-giả mới ngóa gởi thơ cám ơn chúng tôi về cách thức lối a làm rượu bổ bằng vị Quí tonine. Một chai nhỏ Quintonine *làm đặng một lít rượu bổ.*

Giá mỗi chai. . . . . 0$75

Đông-pháp Chánh-phủ

«oo»

NAM-KỲ CHÁNH-PHỦ

«oo»

Ban Trị sự Lá bùa trừ bịnh lao thuộc về vùng đất Saigon-Cholon

Cuộc Chợ-phiên Pháp-Việt long trọng

trong Huê-viên quan Tổng-thống Toàn-quyền bữa 25-26-27 và 28 Février 1933.

Thâu tiền giúp cho Lá bùa trừ bịnh lao

dưới quyền tọa-chủ của M. P. PASQUIER Đông-pháp Tổng-thống Toàn-quyền và dưới quyền chủ-trương danh dự của quan Thống-đốc Nam-kỳ và của Madame KRAUTHEIMER

Thứ bảy 25 Février 1933

I. — 6 giờ chiều: quan Thống-đốc Nam-kỳ mở Hội chợ.

II. — Từ 9 giờ tối: Có đèn, có linh thổi, linh bộ và nhạc binh giúp sức.

III. — Mùa lân. Cuộc của mấy ông Hộ-trưởng Saigon tổ-chức.

IV. — Đốt pháo dim đủ màu (Flammes de Bengale) làm cho sáng rỡ huê-viên. Pháo dim của M. Trần-văn-Kệ ở nhà làm pháo bông và biện kim sung chức Hội-đồng thành-phố Cholon cống hiến cho ban Tri-sự.

V. — Pháo bông của xã-bông Việt-Nam cống hiến cho ban trị sự.

VI. — Hát bóng của Hội Patronage Laique de Cochinchine.

VII. — Các trò vui ngộ.

VIII. — Cuộc bán làm phước. Gian hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.

IX. — Bán Yo-yo tại giang hàng trên đây.

X. — Quán cơm Annam.

XI. — Quán cơm Khách-trú.

Chúa-nhựt 26 Février 1933

I. — Đấu nữ-công (bánh kheo).

II. — Đấu bóng bàn kiểu vật.

III. — 9 giờ sáng: Đấu sự xinh đẹp bua mỹ của Hội Automobile Club tổ chức; đủ hạng xe-hơi tranh đấu. Có cờ và 15 phần thưởng của cả hàng xe-hơi cho, nay đã chung tại hãng Charrière rồi.

IV. — 10 giờ sáng: Thi xỏ kiêm, đua nhảy bao, đua xe-máy, đua chạy bộ, đua xe-kéo của hội Cercle Sportif Annamite tổ-chức.

V. — Các cuộc chơi (M. Mignol Đệ đi xe máy đạp đủ kiểu.

VI. — 4 giờ chiều: Đánh banh vợt (Tennis). Giải thưởng «Coupe du Timbre Antituberculeux», có nhiều tay đánh giỏi sẽ tranh giải thưởng nầy. Cuộc của Cercle Sportif Annamite tổ-chức.

VII. — Từ 8 giờ tối: Hội huê-đăng của hợp-trò khách-trú, có rồng Chuồn. Mùa lân, rồi các quan chủ-quận tỉnh Gia-định và của các ông Bantrưởng Saigon tổ-chức.

VIII. — Hát bóng của Hội Patronage Laique de Cochinchine.

IX. — Các cuộc chơi: liện hình, cỏ ngựa gỗ, quí-nhơl (hát hình) có bảo Sai-Thành cắt nghĩa cho khán-giả biết được rõ ràng.

X. — Có hai đứa nhỏ, dân xứ Lepon (Kamtchatka) là một chủng lộc xưa nay chẳng hề lia quê quán. Có bọn Di primo car ello nữa.

XI. — Các trò vui ngộ.

XII. — Cuộc bán làm phước. Gian hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.

XIII. — Bán Yo-yo tại giang hàng trên đây.

XIV. — Phòng trà, bán bánh mức và nước trà.

XV. — Quán cơm Annam.

XVI. — Quán cơm khách-trú.

Thứ hai 27 Février 1933

I. — 8 giờ sáng — Các cuộc chơi: liện hình, cỏi ngựa gỗ, quignol (hát hình) có bảo Sài-Thành cắt nghĩa cho khán-giả biệu được rõ ràng.

II. — Hai đứa nhỏ, dân xứ Lepon (Kamtchatka) là một chủng lộc xưa nay chẳng hề lia quê-quán. Có bọn Di primo cartello nữa.

III. — 4 giờ chiều: Đánh banh vợt (Tennis) của Cercle Sportif Annamite tổ-chức. Tranh độ chót giải thưởng «Coupe du Timb. antituberculeux».

IV. — 5 giờ chiều: Phát phần thưởng trong thể cho hợp-sanh trong tuyển cuộc thi của ban Trị-sự bán bùa trừ bịnh lao, có quan Thống-đốc tọa-chủ.

V. — Mùa lân của các Ban-trưởng Saigon và Cholon tổ-chức

VI. — Hát bóng của hội Patronage Laique de Cochinchine.

VII. — Các trò vui ngộ. (M. Mignol Đệ đi xe-máy đạp). Ông giáo Nhiệm và con ông là Thânđồng Võ-v-Tâm 6 tuổi tài hay nhiều món, rất đáng xem cho biết.

VIII. — Cuộc bán làm phước. Gian hàng của các bà các cô Langsa và Annam đứng bán.

IX. — Bán Yo-yo tại giang hàng trên đây.

X. — Phòng trà, bán bánh mực và nước trà.

XI. — Quán cơm Annam.

XII. — Quán cơm Khách-trú.

XIII. — Thi chơi Yo-yo với những Yo-yo có đề hiệu Cigarettes Nationales. Yo-yo nầy có đề bán nơi các giang hàng.

Thứ ba 28 Février 1933

I. — Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi liện hình, cỏi ngựa gỗ, quignol (hát hình) có bảo Sài-Thành cắt nghĩa cho khán-giả biết được rõ ràng.

II. — Hai đứa nhỏ, dân xứ Lepon (Kamtchatka) là một chủng lộc xưa nay chẳng hề lia quê quán. Có bọn Di primo car ello nữa.

III. — Các trò vui ngộ. M. Mignol Đệ đi xe-máy đạp đủ kiểu. Ông giáo Nhiệm (Laithiêu) và thân-đồng Võ-văn-Tâm, 6 tuổi, đờn đủ cây, biết thật, biết điệu, biết hát Quảng, hát Xiếm, đánh võ.

IV. — Nhạc Khách-trú và nhạc Ann.

V. — Cuộc bán làm phước. Gian hàng của các bà các cô Langsa và Annam.

VI. — Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Annam bán bánh mức và nước trà.

VII. — Quán cơm Annam.

XIII. — Quán cơm Khách trú.

XIV. — Các cô thiếu-nữ Annam đờn và hát.

GIÁ VÔ CỬA

Từ 8 giờ sáng tới 6 giờ chiều... 0$20
Từ 7 giờ chiều tới 12 giờ khuya. 0..30

(Con nít cả chụ mẹ đắc thì vô cửa khỏi trả tiền).

Institution « HOÀNG-TỶ »

80, Boulevard Kitchener (Câuonglanh). — **SAIGON**

Trường thành lập đã lâu, đáng cho phụ-huynh học-sanh tin cậy. **HỌC-PHÍ TÍNH RẤT NHẸ.**

Tựu trường: **14 FÉVRIER 1933** *nhằm ngày 20 tháng Giêng Annam.*

TRƯỜNG XE-HƠI

97 Lagrandière — SAIGON

Thi xe lớn và xe nhỏ — Học giỏi và học mau
Ăn ở nơi trường
Lấy giấy thi mau. — Giá rẻ
— Nơi đáng tin cậy —
CÓ DẠY HỌC MÁY
Chủ-nhiệm: TRỊNH-HƯNG-NGẦU

Lời thành-thật mách giùm

Từ bình-sanh tôi không biết thôphụng hay là nói sai; vậy tôi cho phép ông Hội-đồng François SỰ ở 68 Boulevard Bonnard Saigon được tăng lời thành-thật nầy vào báo mà làm quảng cáo.

Thế thường bề món hàng bán trước thì là hàng tốt, còn chỉ tồn lại là xấu, song ông lại khác, ông là nhà lão-luyện trong nghề bán Hột-xoàn, nên ông để dọng lại một mớ hột thật tốt cho để bán lấy lúc sau. Như hôm tuần rồi tôi đã mua, tôi thô-thật thuở nay tôi ít từng trải hột xoàn, tin lời ông mà mua, mà quả thật đem về người ta khen lời thành-thật của ông và giá ông bán; vì có ý dẹp tiệm nên rẻ thật.

Tôi thấy sự thành-thật và nghe ông còn không bao nhiêu nữa bán hết sẽ thôi, nên có mấy lời khen và giới thiệu giùm đồng-bào ai có hữu sự mua chút ít kẻo hết, sau đến tiệm khác mua mắc rất uổng.....!

TÔ-VĂN-TỐT.
Điền chủ ở Cântho.

Khăn đen Suối-đờn

HẠ GIÁ

Tôi còn dương làm những kiểu khăn đặt riêng tây theo ý mỗi ông; xin biết cho nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lảnh hóa giao ngân. sở phí tôi chịu Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mấy đờn sau đỡ bề lựa khăn cho vừa ý.

Saigon: Nguyễn-đức-Nhuận có trữ bán, và Au Meilleur prix tại gare Dakao cũng bán nữa, Vân-phú - Triệt Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Hàng hạng nhứt . . . . . 2$70
Nhiều gò hoặc cẩm nhung 2 20
Thứ thường ngoài chợ. . 1 ,10

Nguyễn-văn-Búp
Kỹ nghiệp Suối đờn
par Lai-thiêu *(gare) Binh-nam*

Một điềm chiêm bao

Cái lối chiêm bao thường tình người ta cho trong mình yếu nên huyết lưu không đặng, thành ra chứng lý. Nhưng mà cái chứng chiêm bao của tôi là điều lý chứng chắc cái sự thành thật.

Đêm hôm qua tôi nằm ngũ bổng nhiên thấy đến sơn son thếp vàng hai bên toàn là những ông đội mão thiệt tốt và có nhiều bà trông thấy mà lạnh mình. chín giờ có 1 ngài ngồi đội mão bằng vàng nhân toàn là ngọc ngà châu báu, nếu trông đến chóa mắt (có người nói với tôi là Ngọc-Hoàng Thượng-Đế).

Tôi thấy rõ ràng Ngọc-Hoàng Thượng-Đế xét số coi thế-gian có sự chi mới mở-mang thời đại kinh-tế nầy không, bán tinh vụ nầy vụ nọ, kế qua vụ savons coi thử nào xấu thử nào tốt, tôi xem thấy Tào-Quân bước đi qui mọp dưng cho Thượng-Đế 1 gói savons đủ kiểu vs 1 tờ giấy biên ra đủ tên và mấy phần đầu. Thượng-Đế xem rồi vỗ 1 cái cốp tôi bết hồn, nghe Thượng-Đế phán rằng: Trong mấy thứ savons nầy có nhiều thứ làm không đúng theo khoa-học nên giật quần áo mau hư mau mụ", nãng nay thiên-hạ đồ-kỵ mà các hãng làm như vậy thì hại lắm. Tôi lại nghe Ngọc-Đế nói sẽ sai Thổ-Trần xuống dương-gian động cửa mấy hãng ấy. Đến phiên xét đến savons Việt-Nam thì tiếng khen rùm tai, rồi Ngọc-Hoàng Thượng Đế chấm cho savons Việt-Nam tốt nhứt.

Xét sổ sách, chọn lựa xong xuôi tôi giựt mình ngó lại thì không còn một ai hết. Câu chuyện như vậy tôi xin thuật cho độc-giả xem chơi giải muộn.

VÂN-SANH.

MUỐN BÁN

Ba trăm đồng một cái xe trong hai cái muốn bán: 1° Limousine Berliet, đạp chay máy và bình mới, lại bao essence. 2° hay là cái xe Camionnette chở được 18 hành khách, hiệu Citroën.

De tar 303 đường Paul Blanchy—SAIGON.

REVELATIONS SENSATIONNELLES

des VRAIS SECRETS des SCIENCES OCCULTES Sortilèges, Magie, Pratiques secrètes dévoilées. **Domination des volontés**, Jouer irrésistible auprès de **femmes**, RICHESSE ET FORTUNE. — **Philtres** triomphateurs d'amour. — **Secrets des guérisseurs** de tout genre. — Notice gratuite — Envoi.

SOCIÉTÉ FRANÇAISE
65, Rue du Faub.-Saint-Denis PARIS

28-2-33

LỬA ĐỎ LÒNG SON

là một tấn tuồng đặc-biệt vì dùng những sự tự-nhiên có thể xảy ra được mà sắp đặt thành tuồng, để phô diễn cho khán-giả mua vui trong cơn nhàn hạ.

Thủ những vai chánh trong tấn tuồng nầy thì đều là **NGÔI SAO** tất cả, muốn thấy rõ biệt-tài của cô **PHỤNG-HÀ**, của M. **NĂM CHÂU**, của M. **TƯ ÚT** và của cô **TƯ SẠNG**, xin đến xem thì rõ.

Tấn tuồng «**LỬA ĐỎ LÒNG SON**» sẽ diễn tại rạp **A SAM** (*DAKAO*), đêm **28 FÉVRIER 1933** là *đêm chót*.

Đêm tử giã, đêm cảm tạ lòng cố cập của khán-giả, tất nhiên là đêm trổ biết tài hay mà làm cho tấn tuồng đáng xem, cang được thêm tiếng khen mọi.

Tuồng hay, đêm chót, xin mời chư tôn đến xem, đảm quyết rằng mấy giờ lòng bỏ của chư tôn, không hề uổng vậy

---

FEUILLETON N° 1 DU 27 FÉVRIER 1933

TẢ-CHƠN TIỂU THUYẾT

Bụng làm dạ chịu

của TAM-DƯƠNG.

Kính-cáo độc-giả

Bổn tiểu thuyết nầy, cách 5 năm về trước có đăng trong một tờ báo quốc dân kia đã-bần-xỉ, lấy tựa là «Bằng-Cấp Tốt-Nghiệp». Việt-văn sự khởi đầu nan s, nên chi lúc ấu, còn nhiều chỗ sai lầm thiếu s t lắm cho nhiều vị độc-giả chẳng được vừa lòng. Nay nhơn lúc rảnh ra g, tôi gắn công nhuận sắc lại, tuy chưa dám gọi là hoàn toàn. chớ sánh với bổn cũ thì cũng phần khá hơn. Vậy xin đăng lại lần nữa, để giúp vui cho chư vị độc giả yêu qui của L.T.T.V. tưởng chẳng phải là vô ích.

T. D.

I. — ĐI RƯỚC CON

Tới nơi vừa rạng đông, tiếng gà gáy vang từ phía. Ông Hương-sư Trần-văn-Qui, mặc áo đỏ, bịch khăn đen, lật đật đi qua An-hiệp đặng đón xe-hơi đò đi xuống Bến-tre.

Lúc bấy giờ, con đường lộ đất từ Phước-đa qua An-hiệp còn lồi mô-mô, ông cập đủ lắm lải đi tới, hơi gió thổi lạnh mình, mù sương sa ướt mặt.

Một lát đến quán cây Da, ông thấy phía trong thắp đèn sáng sủa, biết rằng chủ quán là chị sáu Lâu đã thức dậy rồi, ông liền bước vô quán để ngồi nghỉ chơn.

Chị Sáu chào hỏi niềm-nỡ, đoạn đi pha trà nóng và dọn bánh trái ra mời ông dùng. Trời khuya lạnh lẻo, được uống trà nóng thì còn gì thích bằng; bởi vậy ông Hương-sư chẳng đợi mời lâu, ông bưng tô nước uống từ hớp chẳng rời. Giây lâu ông lấy thuốc ra vấn hút, rồi hỏi chị Sáu rằng:

— Nè thím Sáu, mọi bữa xe-hơi trên Sóc-sãi xuống tới đây chừng mấy giờ, thím nhớ không?

— Thưa, mọi lần rồ xuống tới đây, có khi năm tiếng đồng hồ gì đó ngoài... Dạ, bữa nay chú Ba đi Bến-tre phải hôn?

— Ừ...

Ông Hương-sư chưa dứt lời, thình lình ở ngoài có người bước vô, ông liền lại kỳ thì té ra người đó là cựu Hương-thân Lê-văn-Đây, sau lưng lại có đứa con gái là thị Hường cũng vừa bước vô một lượt. Ông Hương-sư chưa kịp hỏi thì Hương-thân Đây đã hỏi trước:

— Anh Ba đi đâu sớm dữ vậy?

— Ừ, tôi đón xe Sóc-sãi xuống đặng đi Bến-tre. Còn chú Bảy với chả đi đâu chừng nầy?

— Hai cha con tôi đi thăm bà-con bên Trường-Thịnh.

Thị Hường bước tới xá ông Hương-sư, rồi đi lại ngồi gần phía ngoài cửa, còn Hương-thân Đây thì kéo ghế ngồi uống nước với Hương-sư Qui. Chị Sáu lật đật đi pha nước thêm.

Hương-thân hớp một miếng nước rồi, rồi hỏi ông Hương-sư:

— Anh đi Bến-tre mua đồ hay đi có việc chi, anh Ba?

— Ừ... tôi đi rước thằng Minh tôi...

— Ủa? Nói vậy bữa nay nó về sao?

— Ừ nó về chuyến tàu chín giờ trưa rầy đây...

— Mấy năm trước, tôi thấy nó về chơi thường lắm, mà sao gần nửa năm nay, tôi không thấy nó về vậy anh?

— Phải, mấy năm trước nó hay đi đi về về thường lắm, song năm nay nó mắc lo học đặng thi Tốtnghiệp, đâu có dám lãng phí thì giờ. Chú Bảy nghĩ coi: công ăn-học bốn năm đăng đẳng, chỉ trông đến ngày thi lãng tranh tài với chúng bạn, nếu sơ sẩy thì còn chi là cơm cha, áo mẹ, công thầy?

— Nói vậy thiệt thằng Minh nó thi đậu rồi, nên bữa nay anh đi rước nó phải không? Rồi anh còn có nó học đâu nữa thôi?

— Thôi nó đậu Tốt-nghiệp thì cũng đủ ra đứng đọt với đời rồi..

— Anh nói sao vậy? Tôi thấy con họ đậu Tốt-nghiệp, đứa thì học thi Tú-tài, đứa thì đi học Hà-nội, đặng sau về làm ông nầy ông kia, chẳng phải là sướng thân sao? Cái gì lại thôi đi kia!

— Cái đó là con nhà có tiền chớ như thằng Minh tôi, tôi rán cho nó học mấn trường đầy là may phước lắm đó, chớ cơm tiền đâu cho đủ mà cho nó học thêm?

— Nghe nói con nhà nghèo có học bổng của nhà-nước ban cho mà còn sợ tốn nỗi gì chớ?

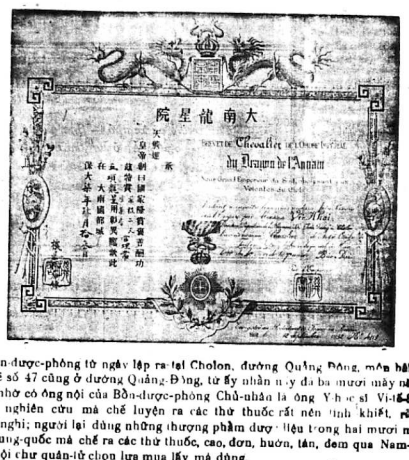
— Đã biết vậy, song đời nầy học cho nhiều mà làm gì chú Bảy? Chú không thấy sao? Kìa, con thầy Cai Xiêm đậu Tiến-sĩ Pháp luật, con ông Hội-đồng Toàn đậu Cử-nhơn văn-chương, mà bây giờ hai đứa nó làm gì đâu nè? Đó, ý là học bên Tây đa, còn học bên nầy mà kể sao gì?..

(Còn tiếp).

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Dai-Dược-Phòng

Mông thường Đại-Nam Ngự-đẳng Long bội-tinh



Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng Đông, mới hồi 58, sau lại dời về số 47 cũng ở đường Quảng-Đông, từ ấy nhằm nay đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-thọ-sĩ Vi-tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hợp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hườn, tán, đem qua Nam-Việt, đã cho hải nội chư quán-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trì với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các lành dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa lám tiết, hàng thử thể nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dược công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn-dược-phòng mà bán ra, thì hễ trào cùng tới, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lủ thì lủ nghiệm, công chưng rất hoan nghênh nh

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đi dây công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niê , là lúc Tiền-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cha ông Lương-y Vi-tế-Sanh của Bổn-dược-phòng nhựt diện **Kim-Tiền**.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng mề taillon **Moni-Saraphon** ; đến năm 1929, lại được Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille bằng vàng** nữa.

Mới đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiều-Bá, có công báo chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỳ lượng, gởi qua đấu xảo, quốc tế tại thà ih Paris, đã được Chánh-phủ ban khe n và đại cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngự đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã r cái bằng cấp treo đây ho liệt vị thân chủ lãm thức.

Ấy là một điều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi hải tạm kính đôi lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu quí của Bổn dược-phòng hay, hầu có chia vui với chúng tôi và mãng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ nhân là Vi thiều-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG.

Đồng-nhân cẩn khải

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 17 Février 1933.

	Tây	Ta
Nhà nước	10F 00	10 01
Ngân hàng Đông-pháp	9 90	9 40
Banque Franco-Chinoise	9 90	9 90
Financ. Fse et C.	9 90	9 90
Hong-kong Shanghai	9 90	9 90
Chartered-Bank	9 90	9 90
Ste. Annamite de Crédit	9 90	9 90

GẠO CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, mua lấy toàn giá tính để trừ

Paddy pour riz de choix	1867	à 1872
Paddy pour riz numéro 1	1,62	à 1,66
— n. 2,40%, Japon.	1,48	à 1,50
— n° 2,00 00 %, Java.	1,40	à 1,41
— à dy alimentaire	1,26	à 1,3

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯỜN của ông Lương-y DEHAUT mà XÒ thì chẳng cần chi phải CỬ ĂN và an dưỡng trong phòng. Thuốc hườn nầy dễ uống lắm và đỏ mau xổ lắm rất êm thâm

Bán tại ... DEHAUT ... Paris, ...

RƯỢU PIPPERMINT

ĐỜI CHO DƯỢC HIỆU **GET!**

Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiện. Làm bằng đường tin sanh.

ĐÃ CHỮA NHƯNG CHỨNG HẮT-HƠI.

Pha lẫn với nước, rượu Bạc-hà Pippermint nồng lấy làm mát mà lắm. Hằng đốt ra tỏ rõ năm 1796 ông GET FRERES ở thành REIMS (Tỉnh Haute-Garonne)

SIROP PEYRARD

NƯỚC ĐƯỜNG PÊ-RA ở tỉnh ALGER và MẶT-HOÀN PÊ-RA số 2 Thần hiệu trừ tiệt bệnh **GIANG-MAI**

BÁN Ở CÁC HÀNG BÁO-CHẾ TÂY LỚN NHÀ CHUYÊN-MÔN PÊ-RA (PEYRARD) ở số nhà 46, phố Grenelle, PARIS

Enterobyl

ANG-LÊ-RO BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng để cà-phê) thuốc bột nầy pha vào nước lã.

Thổ-tả chết bỏ lá gan
Phong-thấp khớp xương
Bịnh nhức đầu
Bịnh ở các xứ nóng

E. BEHAUSSY, là quan-dược tại Rouen với ký, từ nhỏ khoa-cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công việc thuộc bịnh ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale. LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MIN SOU T INE BARBEROUSSE, SAUREAU, FRANGO-ANNAMITE

THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cư
Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhức gân cốt, trật-cổ

có bán công trong các nhà bán thuốc.

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE" mới chắc thuốc tốt, đúng trong và thiệt hiệu-nghiệm.

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÈGE POUR 25 ANS DE 1875

Capital versé ... 100.000.000 Francs
Réserves au 31-12-30 ... 136.868.484 Frs.

SIÈGE SOCIAL 96, Bd Haussmann PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMÉA
PÉKIN	HUÉ	
SHANGHAI	NAMDINH	PAPEETE
TIENTSIN	PNOMPENH	
YUNNANFOU	QUINHON	PONDICHÉRY
	TOURANE	
	VINH	SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier

Traite, ... chèques sur toutes les Places

SUCCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

Vừa khéo vừa kỹ

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghệ đẹp, lãnh làm nhà-cửa và đình miếu, ấy là cái sở-trường. Bất-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ- uống, ai đó g cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều một ông chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo

Nguyễn-văn-Vinh dai Dưỡng
tại gare xe-lửa Lai-thiêu.

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯỜN của ông Lương-y DEHAUT mà XÒ thì chẳng cần chi phải

CỬ ĂN

và an dưỡng trong phòng. Thuốc hườn nầy dễ uống lắm và đỏ mau xổ lại xổ rất êm thấm

Bán tại ... DEHAUT ... Paris, ...

CHỚ NÊN NGẦN-NGẠI.

Nếu ta bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào có chỉ làm cho đỡ mà thôi, nếu uống thứ thuốc nào nó chữa khỏi hẳn cho mình. Vả lại nếu ta mắc phải các bệnh mà nhiều người thường mắc như những bệnh đau đa-dày, nhức-đầu, đau bụng, đau nhẩm nhói bên hạnh sườn, bệnh nhọc mệt, mỏi gân, thuốc **PILULES PINK** có thể chữa khỏi hẳn cho ta.

Thuốc PILULES PINK

chữa khỏi hẳn ... à là vì những bệnh ấy sinh ra nơi máu máu và bộ thần kinh ta mệt mệt, và, theo nhiều ... thuốc của mọi người đã ... kiểm tại rằng thuốc ấy là ... thuốc bổ nuyết và bổ ... rất hay, một thứ thuốc ... công-hiệu thật mạnh lắm.

Thuốc PILULES PINK

là một thứ thuốc rất thần ... để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh ... muộn, nhọc mệt, bệnh tới ... lớn-sỏ, bệnh trở về-già ... đa-dày, thần-kinh ... bất điền.

Thuốc PILULES PINK ... khắp các nơi bán thuốc tây

PILULES PINK POUR LES PERSONNES AGÉES

THUỐC SI-TI-MUY-LON

(STIMULOL)

HIỆU CHẲNG-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YẾU-ỚT, KẺ QUYỀN-DẠI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.

Bào chế theo hoa-học tại viện thuốc quan đốc-tờ thành Bà-lê số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulon) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh.

Công-hiệu thần-tốc và lâu-dài. Có hàng ngàn dấy chứng-thực

Xin hỏi tại hãng báo-chế Pharmacie Centrale J. MUS, dại-lý ở Saigon nhờ dán rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY LON (Stimulol) ... ất tiền.

Bịnh sang độc
và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cực khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ-lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0 $ 90. — Ở xa gởi luôn 1 $ 00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

SAIGON

Téléphone ... 205

CODE LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hãng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có hỷ chưn. — Lãnh cai quản bưu lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đòi chác và giao thông

LỞ NGỨA

BÀU CHÂN

Hắc lào, ngứa ngáy bỏng dộ

trị tất cả các bịnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE

FLORENTINE

Hãy thử ngay, sẽ thấy công hiệu

... phi-thường

Có nàng văn người viết thơ mình tạ ...

G. ROCHER

... bào ... nhiều ...

một tễ thuốc **PILULES PINK** thêm cho các cơ-thể yếu-mệt biết bao là máu tươi, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh bồi nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc **PILULES PINK** là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh nhọc-mệt, bịnh tới thi lớn-sỏ và bịnh trở về già, bịnh đau đa-dày, bịnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điền.

Thuốc PILULES PINK ... khắp các hàng báo-chế tây

PILULES PINK POUR LES PERSONNES AGÉES

KÍNH XEM BÁO

Sports-Indochine

Báo ***Sports - Indochine*** mỗi tuần xuất bản ngày thứ ... có lời bàn rất kỳ trong mỗi độ đ a Vi có **M. Oudot**, chủ-trương g tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.

Ngoài chuyện đua ngựa, tuần báo nầy còn có nói chuyện đá banh, đánh tơ-nít, đấu võ, lội đua và đua xe máy.

Bán lẻ mỗi số. ..... 0 $ 20

Sáu tháng: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Mai 1933 .. 5 , 00

Một năm: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Nov. 1933 . 9 , 50

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

68, 70, Rue Jules Ferry et 39, Rue Lambiot -:- HANOI

Là Trường tư to nhứt ở Đông-Pháp chỉ mới rõ Trường này được phép mở đến ban Tú-tài (Cours du Baccalauréat) có lớp rẻ giống như ở học-sinh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp và toán phụ, triết lý, có lễ nhà dạy thi sẽ Nguyễn khác. Hễ cứng dẫn dạy bàn văn và quốc văn, nên mới có các học sanh ăn ở trong trường. Lên ăn học không tính tiền. Có phòng thí nghiệm, có thơ viện xem sách, có sân chơi um tùm cây rồi rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) tú-tài, Cử-nhân, Kỹ-sư tốt lòng giúp việc.

Quản-đốc: ông Leuret le Ferron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên hành sự sở tư Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài. Ắc đã dạo luyện cho bọn thiếu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời nay lại đề hết tâm lực rèn cặp cho bọn thiếu niên Annam cho chúng được thành tài.

Ngày nay đã có một trường qui mô kỷ luật như thế thường học sanh phụ huynh học sanh khỏi gặp điều phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường đã đến 1er Septembre song vì người xin học đông quá và chữa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về sơ đẳng (cycle primaire) và về ban Tú tài cycle secondaire bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu học (cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa mà không thi được vào trường nhà nước chấm lí ngày cũng nhận.

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

Khi đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER bình sẽ kể công lại rẻ làm vậy để dùng. Vì nếu ai nhức đầu, bóng mà mất ngủ, đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã ông danh rất công hiệu cho cả bịnh sau này

Đau lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng quang
Bịnh thấp	Sưng bàng quang	
Đau gang thắt lưng	Quế lợi tiểu	Huyết xấu sinh nước tiểu vẩn
	Sưng mặt-cả chơn	

Mỗi Hộp 8$ 80 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14$ 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế lớn và tại nhà
E. FOSTER, Docteur, số 28 Rue Ferdinand, PARIS

ESSENCE
LOTION
POUDRE
SAVON
BRILLANTINE

TẤT THƯỢNG HẠNG

ADORÉIS

Gellé Frères Paris

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PILULES PANH RỞ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tủy ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tơi thì lớn số và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cân lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK [illegible]

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG

TRẦN-VĂN-THẠCH

Cử nhơn Văn-chương

Được công chúng hoan nghinh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2300 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi :

Imprimerie-Librairie de l'Union

Saigon

TỈ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chẳng ? Quí ông, quí bà hay ra chưa tốt, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi lưỡi đóng trắng hơi thở hôi, thối thối miệng), sinh bụng không?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt bỏn đa, buồn nửa, khi thì thảo đa khi thì bón không? Đau mỏ ác đau bụng, có mồi một nhọc, thở hào hển, bao đêm lộc tuổi, chẳng bao ngủ không được chăng? *Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock* làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị buồn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tăng lực phổ tim, dầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẻ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai cũng đau tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, Tỉnh Nord.

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt: (*Adresse télégraphique*) MASACAMO. — SAIGON

VỪA RA THONG THẢ
hàng ở đường Lucien Lacouture. — **Chodui.**
gần trại lính tập Ô-ma.

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY NÀI CÁI KỲ TÊN : **MIDY**

SANTAL MIDY
(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lau*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY.**

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

BOÀN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Thương hoa mới bè được hoa

(Tiếp theo)

Chỉ có hãy nhiêu lời mà làm cho Vương-cửu-Mã phải xuôi thuận theo liền. Lưu-tử-Mã liền nói Mỹ-nương đem bạc ra cho Cửu-Mã điểm dọt, và những kim-châu bửu-nực trị giá đủ hết, Cửu-Mã thâu rồi, Lưu-tử-Mã lại cho kêu học-trò đến, cầy lấy ở giấy đâu đó xong xuôi ; Mỹ-nương bèn nói rằng : « Các việc xong rồi, con xin lạy mà mà đi ra ». Nói rồi nàng lại day qua mà nói với Vương-cửu-Mã rằng : « Châu xin đi cho châu ở nhờ nơi nhà đi vài bữa, đặng có chọn cho được ngày lành mà tùng-lương ».

Lưu-tử-Mã nói : « Châu tính vậy rất hay, còn nhà của đi đó châu ở mấy ngày lạ không được ».

Nói đó Mỹ nương liền lo lom góp lược kiếng cùng đồ lặt vặt của mình bỏ hết vào rương, cùng là mùng mền gối nệm lấy hết đem theo ; còn những vật gì mà không phải của nàng, thì dặn bọ một hồi rồi nàng cũng chẳng thèm đụng tới. Sắp đặt xong rồi liền mướn người khiên gánh, từ giã ra đi. Vương-cửu-Mã khóc ròng, còn Mỹ-nương thì lòng mừng hớn hở, vì mình đã vượt lên khỏi cái biển khổ rồi, thì nào có khác chi như đã ra khỏi miền Địa-ngục mà vượt lên chốn Thiên-Đàng.

Về đến nhà rồi, Lưu-tử-Mã liền dọn một chỗ tịnh-phòng cho Mỹ-nương ở đó. Những bọn chi em đều đến mà mừng cho nàng rất đông.

Đêm ấy Tiêu-Trọng sai Sân-Thiện đến mà thăm tin, nghe bắt Mỹ-nương đã tự chuốc lấy mình ra rồi, bèn chọn được ngày lành, trống kèn lọng nọc rình rang, cưới nàng Hoa-khôi về nhà ; Lưu-tử-Mã lại theo lưu dâu.

Đêm ấy hai người động phòng hoa chúc với về phi thường. Sáng ra bữa sau, vợ chồng Sân-Thiện bèn ra mắt tân-nhân, hai đứng nhìn nhau, thấy đều sượng sốt, hồi rồ rằn do, ba người đều ôm nhau mà khóc ròng.

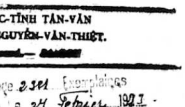
Châu-Trọng hỏi ra mới biết vợ chồng Sân-Thiện là cha mẹ vợ. Chừng ấy vợ chồng mới làm lễ bái kiến ; xóm riềng ngoại được việc ấy, ai ai cũng đều sửa soạn, đều cho là một việc may mắn phi thường.

Ngày ấy trong nhà Châu-Trọng sắm sửa cỗ bàn mở làm tiệc ăn mừng ; cách ba bữa sau, Mỹ-nương bảo chồng phải sắm lễ vật cho hậu, rồi sai người phân tổ gởi cho mấy nhà cựu tướng-tri của mình mà đền ơn gởi rương lúc nọ và báo tin cho hay ấy mình đã ủng lương đủng ở sau đó vật mà cho Lưu-tử-Mã và Vương-cửu-Mã.

Khi về nhà chồng được chừng một tháng rồi, Mỹ-nương bèn mở hết mấy cái rương ra, trong ấy đựng đầy những bạc vàng châu báu và những lụa là hàng nhiều như là lãnh Ngô, gấm Thục cũng biết bao nhiêu, tị giá ước non ba bốn ngàn lượng ; nàng bèn giao hết cho chồng, để lo chỉnh đốn gia-nghiệp lại, còn tiệm bán dầu thì cũng chẳng cần ra thêm, về vang hoa trước rất nhiều, lại giao cho Sân-ông quản-lý.

Chẳng dầy một năm gia-nghiệp đã ra nên đỏ sộ, của ăn của mặc rành rẽ gấm thêu, tôi trai tớ gái đông đầy, hóa ra một nhà giàu trong xứ. Châu-Trọng cảm ơn trời đất hộ trì, gặp phải tấm bài cầu là chữa miệu nào công đều cúng tạ nhan đèn, lại dâng dầu ba thang. Chàng lại chọn ngày lành tắm gội và ăn chay, rồi bồn thân lên mấy cảnh chùa mà đàng hương và lễ bái. Trước hết chàng lên Chiêu-khánh-tự, kế đó lại lên mấy cảnh chùa như Linh-ẩn-tự, Pháp-tướng-tự, Tịnh-tử-tự và Thiên-trước-tự v. v. . .

Đây nói riêng cảnh chùa Thiên-Trước, ấy là chỗ thờ quang-âm đệ-sĩ ; có ba chỗ là Thượng-thiên-trước, Trung-thiên-trước và Hạ-thiên-trước ; đều là đường nói, thuyền đi không được.



TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.

Tirage 2301 Exemplaires
Le 24 Février 1927

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"

Je vous dessine des réclames, des Gravures pour livres, des dessins pour affiches, des annonces commerciales, des peintures artistiques à l'huile au pastel & à l'aquarelle etc...

Adresser-vous à l'imprimerie de l'UNION
Chez NGUYEN-VAN-CUA
57 rue Lucien Massard
SAIGON

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP BỔN NẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CUỘC ĐÔNG-PHÁP: SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi ngành ở tại Hanoi số 15 đường Du Pont des Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trở ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 3 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cả nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

LES JEUNES MÈRES

pour procurer à l'enfant sa sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux. Il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus puissant reconstituant

Le plus exquis des déjeuners

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

GÂY MÔN
Thuốc
SIMON DESCHIENS

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sanh TỪU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là trần kiến tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm nội thấy ngày xuân đã thân mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, cô huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bết, da mặt độ sáng, tinh thần trần kiến.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI... học tiếng Pháp đã lâu.
Biết tiếng Pháp cũng lâu.
Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng-đắn hoàn-toàn, thì có học cách nào cho mau thông-minh rành khác hơn là chịu tốn 0$80 mua một cuốn sách

ON NE DIT PAS — ON DIT :

của ông REYNOUET, Directeur des Ecoles primaires Saigon, mới tự học lấy một mình.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của
57, rue Lucien Massard — SAIGON

Feuilleton n° 96 — TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

GƯƠM XANH MÁU ĐỎ

Dịch-giả : TRẦN-TRỌNG-HẠP

HỒI THỨ MƯỜI HỐN

Sự ngẫu nhiên, gian-nhan gặp kiếm khách, Cuộc kết quả, Hiệp-nữ xảnh tái-lang

(Tiếp theo)

Kể nầy sau nữa có khoa hội thì các vị Cử nhơn phải ứng thí tại Kinh, Chung Anh mới tới chỗ Kinh-thành, còn trú ngụ tại nhà quán, bổng thấy Bộc-nhơn đem trình một tấm danh thiếp, té ra danh-thiếp của Hồng-Dung, bởi Hồng-Dung muốn vào yết kiến Chung-Anh, cho nên ủng gởi danh-thiếp cho Chung-Anh được biết, Chung-Anh tiếp danh-thiếp rồi vùng đứng dậy cứ thẩm nghĩ mà nói rằng: Châu cha..... Hồng-liên-sanh trú ngụ tại Kinh, đáng lẽ ta kiếm nhà trú của Tiên-sanh bái yết, ai đời Học-sanh không bái yết Tiên-sanh trước, đến nỗi Tiên-sanh phải khuất mình yết kiến Học sanh, ta thất lễ với Tiên sanh lắm vậy, không biết sao nói được Chung-Anh vừa nói vừa bận áo mũ tử tế, chạy ra cửa tiếp rước Hồng-Dung, liền khi đó Hồng-Dung vào nhà, Chung-Anh nhường Hồng-Dung thượng tọa (ngồi trên), Hồng-Dung mới ngồi xuống ghế, Chung-Anh xin lỗi hồi rằng: Đệ-tử trú ngụ chỗ nầy, làm sao Liên-sanh biết được? Hồng-Dung nói: Năm ngoái Lão-phu ở tại Tứ-quán, nghe tin Hiền-đệ thi đỗ Giải-nguơn (Thủ-khoa). Lão-phu vì nỗi xa đường, không trở về qui hương, dư tiệc khánh hạ được, nay nghe Hiền-đệ vào Kinh hội thi, Lão-phu phải kiếm Hiền-đệ chúc mừng, sỏ dĩ biết Hiền-đệ trú ngụ tại đây, vẫn có người chỉ bảo.

Chung-Anh vòng tay xá Hồng-Dung mà đáp lại rằng: Tiên-sanh nhập tuyển Hoành-thi, Đệ-tử thiệt không biết tới cho nên Đệ tử vào Kinh ứng thi không tới bái yết Tiên-sanh, vì sự lỗi mà thất lễ làm vậy, xin Tiên-sanh thứ tội, hai thầy trò chuyện vẫn giây lát, Hồng-Dung từ biệt ra về.

Cách ít ngày vào trường ứng thi, Cử-nhơn kể có số ngàn (Cử-nhơn thi hội), Chung-Anh ưng đối thời sự mấy bài, Quan Giám-khảo ưng ý hết sức, đến khi xuất bảng Tấn sĩ, Chung-Anh trúng Tấn-sĩ đệ nhứt danh, nghĩa là số Tấn-sĩ một trăm tên, Chung-Anh giựt được giải nhứt, cách một tháng lại Điện-thi (Tấn-sĩ ứng thi tại chỗ cung điện của vua), Chung-Anh cũng trúng đệ nhứt Giáp-đệ nhứt danh, tức ra Chung-Anh ứng thi ba lần (Tỉnh thi, Hội thi, Điện thi) Chung-Anh áp đảo chúng-nhơn trong chỗ khoa trường hết thảy, liền đó vua ban phẩm phục trâm hốt, lại sắc tứ cô thể xe ngựa vinh qui, Chung-Anh cũng trong khánh-hạ mấy ngày, Tân-khách tới chúc mừng nào nhiệt, theo kỳ hẹn vinh qua ba tháng Chung-Anh lại vào Kinh thọ chức làm quan, khoa danh chàng gọi bằng Trạng-nguyên, sơ thọ Hàn-lâm-viện-tu-soạn, đường-si-hoạn lần lần tấn bộ, sau làm tới Hộ-bộ-thượng-thơ, Chung-Anh lịch duyệt chỗ Quan-trường, cư một đã thanh liêm trung trực, danh tiếng chàng xa gần tự nhiên lấy, chẳng ai không ái mộ quan Thượng-thơ Khương-công. Đoạn Chung-Anh tuổi đảo lão rồi, được phép về nhà hưu-trí, vì lúc làm quan thanh liêm hết bực, chẳng lấy một đồng tiền phi nghĩa của ai, cho nên gia thế chàng cũng như lúc trước bần hàn, chẳng có dư ăn đủ để, gia đình chàng mang cảnh vợ hèn, không có con thừa tự về sau, may thay Bương-đệ (em nhà chú) chàng sanh được vài đứa châu trai cũng có người phụng tự Tổ-tông đời trước, Chung-Anh từ ngày hưu-trí, rũi bà vợ là Thanh-Nương từ biệt cõi trần, trong nhà không vợ không con, cảnh già không ai nuôi dưỡng, nhưng Chung-Anh tuy già mà sức lực còn mạnh, chẳng để phải chen lộn trong bon Nông-phu làm ăn, vì Chung-Anh giữ tên họ của mình, chẳng ai biết lịch-sử chàng làm sao mà rõi. Ấy là Điệp-bổng sơn chi-sự, nói hết chuyện đông dài, Lão thuật lại cho chư-vị nghe chơi, đặng biết sự tích một bực Lão-thần oanh liệt hồi trước.

(Mai tiếp).

CHỪNG NÀO BỮA TRẺ ĐÃ LỚN LÊN
MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ DÙNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hơn

Hãng NESTLE số 35 *đường Mac-Mahon* rõ về cách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ quốc-ngữ của bác-sĩ Vidal, quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngon không uống vào thường đâu là vì bịnh đau can, tì phế phủ, không do nơi làm cho hư đến một chỗ mà thôi. Bởi bịnh trở lao rằng: ăn là vì tuabốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh, thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, đủ mùi vị nó làm cho: ăn, tì phế phủ được trong sạch tăng lên chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được tốt, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Một vài lần bịnh đau tuyệt cho tuyệt gốc, ăn uống không tiêu đau bao lâu mà trở ra, nhứt nuột sưng bao tử sưng ruột, đau gan, muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gân gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như có trong trắng trứng gà đau lắm trong, vị tỉ hoi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Học thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc, để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào-bế ở thành JEUMONT (Dpt. NORD)

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÁNH CÁC CHỨNG

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đái lắt lắt có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Bán các nơi, uống nước mạch cho: ăn cơm, ho: ăm ra nước suối, uống hơi ho: lắc khi ăn rồi thì dễ tiêu tang
Đề cho mỗi người làm ra nước mạch hiệu đủ, uống cho ăn màu tiêu.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH : Sớm mai : Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ

Chẳng có đi chữa bịnh ai nhà nào thân-chí nào cả đến nước.

DÙNG "*CRESYL*" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình dấu hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN

THIỆT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

Cả mọi nhà đều dùng "*CRESYL-JEYES*" vì rẻ tiền mà thiệt.
HÃY CỔNG CỐC BỊNH, HÃY DÙNG NHỮNG THỨ ĐỒ NÀO KHÔNG, NHẤT LÀ "*CRESYL-JEYES*"

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sanh ra. Tại công hiệu thần diệu nhất để chữa bịnh thấp (bịnh đau gang bắt lưng bịnh nhức xương bịnh sưng mắt cá, bịnh cước khí thuốc đau đi, thấy vàng lợt nếu có ở với thì nên dùng nhờ THUỐC VIÊN FOSTER thì không nỗi đau bịnh về khí huyết mà mình lại hay chẳng kiên, nhọc nhằn đi làm việc các bịnh sẽ không sao đến mình không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên nơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER

Mỗi Hộp 8fr 80 — **PILULES FOSTER** — Mỗi Hộp 14fr 88

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế lớn và gởi mau tại nhà
H. B MAC. Pharm. số 26 Phố Ferdinand, PARIS

CIÔNG NOI KHÁN KHÀN

Vì tại suốt ngày ta nói nhiều, thì cơ quan trong cổ làm việc nhiều, nên cổ ta khô. Nếu ta không cẩn thận thì ta bị phải đau. Thình thoảng ngậm vài viên :

KẸO THUỐC WYBERT

thì miệng và cuống họng ta khỏi khô giáo.

Kẹo Thuốc WYBERT làm dỗ khát nước chữa khỏi bịnh ho hen, chứng khản cổ. Thật là chẳng hai gì đến bao-bì và răng cả.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hãng bào chế...
mỗi hộp, có hơn 100 viên.

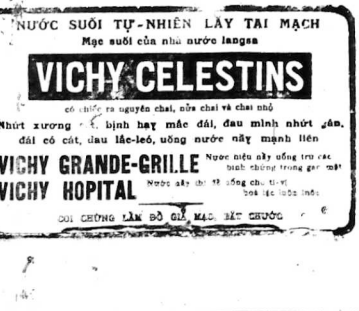
Extrait Concentré INSTITUTAIREUX
du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Phật uế và Dờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Tỳ (Lách) ở ruột, ở [illegible] ngã nước, [illegible]



NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạch suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chứa ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đái có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE Nước nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan một

VICHY HOPITAL Nước nầy [illegible] hoá các bịnh [illegible]

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

THỬ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MOKRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÔ

Hay hơn *dầu gan cá lâu* cho khỏi uống khỏi nhồm.

Nó là một vị thuốc hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho sốt.*

Mua tại trữ tại đường [illegible] Paris, [illegible] số 8.

[illegible] THUỐC HOÀN

TA LOC

Mẫu ta bằng thuốc

SAN-SÔ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NÒ

(*Salsepareille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để [illegible] bịnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào chế lấy

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS